

# DELABIE

## TEMPOSTOP TEMPOMIX 2 TEMPOGENOU

NT 745

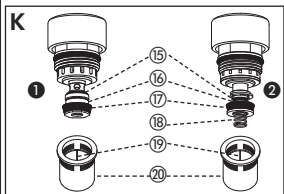
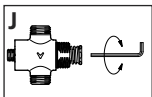
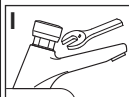
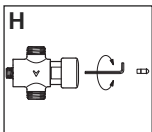
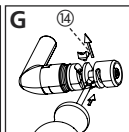
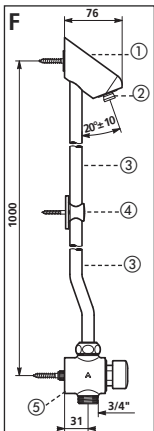
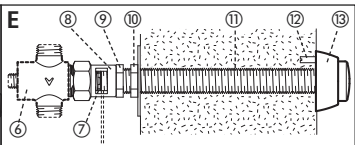
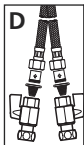
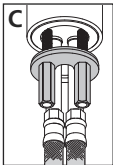
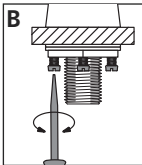
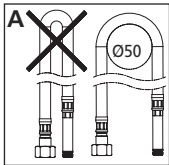
Indice H

- FR** *Robinetterie temporisée pour lavabo, douche ou urinoir*
- EN** *Self-closing valve for washbasins, showers or urinals*
- DE** *Selbstschluss-Armaturen für Waschtisch, Dusche oder Urinal*
- PL** *Armatura czasowa do umywalki, natrysku i pisuaru*
- NL** *Zelfsluitend kraanwerk voor wastafel, douche of urinoir*
- ES** *Grifería temporizada para lavabo o ducha o urinario*
- PT** *Torneira temporizada para lavatório, duche ou urinol*
- RU** *Порционная арматура для раковины, душа или писсуара*



- FR** Purgez soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.
- EN** Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the valve.
- DE** Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.
- PL** Dokładnie wypłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.
- NL** Spoel zorgvuldig de leidingen om onzuiverheden te verwijderen alvorens over te gaan tot installatie of ingebruikname van de kraan.
- ES** Purgar cuidadosamente las tuberías antes de la instalación y de la utilización del producto
- PT** Purgar cuidadosamente a canalização antes da instalação e colocação da torneira em funcionamento.
- RU** Перед установкой и подключением устройства тщательно промыть канализационные трубы напором воды.





- Ouverture par pression sur le bouton poussoir ou par levier. Modèle AB : ouverture par pression puis relâchement du bouton poussoir.
- Mitigeur : sélection de température par sélecteur latéral.
- Fermeture automatique temporisée à ~7 sec. pour les lavabos, ~3 sec. ou 7 sec. (selon modèle) pour les urinoirs et ~30 sec. pour les douches (+5/-10 à 3 bar selon la norme européenne EN-NF 816). (Temporisations différentes : TEMPOSTOP col de cygne ~3 sec., TEMPOSTOP douche à chaîne et TEMPOSTOP douche 1/2" ~15 sec.).

## INSTALLATION

- Robinet : alimenter en eau froide (insérer la pastille bleue ou grise) ou mitigée (insérer la pastille rouge).
- Mitigeur : alimenter en eau froide et en eau chaude à 50°C (recommandée, 70°C maximum), en équilibrant les pressions ( $\Delta P < 1$  bar). Pression d'alimentation : 10 bar maximum (recommandée : 1 à 5 bar dynamique). Veiller à ne pas pincer les flexibles (fig. **A**).
- Respecter le sens de circulation de l'eau, matérialisé par la flèche sur le corps de la robinetterie.

### Modèle sur plage pour lavabo

- Diamètre de perçage : 21 mm pour les robinets ou 34 mm pour les mitigeurs.
- Monter le corps de la robinetterie sur le lavabo et serrer les écrous :
  - Modèle avec contre-écrou : serrer les 3 vis Inox sur le contre-écrou (fig. **B**).
  - Mitigeur : bloquer les écrous (fig. **C**) sur la bride de fixation. Monter les joints filtres (fig. **D**) fournis, dans le sens indiqué sur le dessin. Ils servent à protéger les clapets anti-retour.
- Prévoir une étanchéité adaptée entre la robinetterie et le plan de travail en fonction du support de pose.
- Raccorder au réseau d'eau et actionner plusieurs fois le robinet pour stabilisation de la temporisation.

## Modèle mural

- Diamètre de perçage 21 mm.
- Raccorder au réseau d'eau et actionner plusieurs fois le robinet pour stabilisation de la temporisation.

## Modèle mural en applique (hors réf. 749001)

- Fixer la robinetterie au mur avec la/les vis fournie(s) (utiliser des chevilles adaptées au matériau du mur).
- Raccorder au réseau d'eau et actionner plusieurs fois le robinet pour stabilisation de la temporisation.

## Ensemble de douche pour pose murale en applique (réf. 749001) (fig. F)

- Fixer la pomme de douche ① afin que le diffuseur ② soit à 2,10 m du sol.
- Assembler les colonnes ③ avec le robinet ⑤. Mettre les tubes PVC blancs à l'intérieur des colonnes ③.
- Emmancher à fond l'ensemble dans le trou situé sous la pomme de douche ①. Fixer la pomme ① au mur (utiliser une cheville adaptée au matériau du mur).
- Positionner le collier ④ au niveau du raccord central. Fixer le collier ④ et le robinet ⑤ au mur (utiliser des chevilles adaptées au matériau du mur).
- Raccorder au réseau d'eau et vérifier l'étanchéité aux emmanchements. Actionner plusieurs fois le robinet pour stabilisation de la temporisation.

## Modèle sur panneau

- Diamètre de perçage 56 mm.
- Passer le robinet à travers le panneau en plaçant le contre-écrou derrière le panneau.
- Visser la rosace sur le corps du robinet de manière à ce que le panneau soit positionné entre le contre-écrou et la rosace.
- Serrer les 3 vis sur le contre-écrou à l'aide d'une clé Allen de 3 mm.
- Raccorder au réseau d'eau et actionner plusieurs fois le robinet pour stabilisation de la temporisation.

## Modèle pour traversée de cloison (fig. E)

- Diamètre de perçage : 21 mm pour la commande ⑪ et 5,5 mm pour la vis de blocage ⑫.
- Mettre en place la commande ⑪ dans le mur. Visser et bloquer l'écrou ⑩ avec la rondelle.
- Visser le contre-écrou ⑨ et la noix de liaison ⑧ en butée sur l'écrou ⑩.
- S'assurer que le poussoir ⑬ ne soit pas enclenché, puis tronçonner la commande ⑪ au ras de la noix de liaison ⑧.
- Dévisser la noix de liaison ⑧ de la commande ⑪ et la visser sur la tête de robinet ⑥.
- Visser l'ensemble noix de liaison ⑧ et robinet ⑥ sur la commande ⑪.
- Respecter le jeu de 1 mm entre la commande ⑪ et la tête de robinet ⑥. Les lumières ⑦ sur la noix de liaison ⑧ permettent de contrôler le jeu.
- Bloquer le contre-écrou ⑨.
- Modèle avec bec/pomme : fixer le bec/la pomme à travers la cloison (diamètre de perçage : 21 mm et 5,5 mm pour la vis de blocage) et bloquer l'écrou sur la bride de fixation.
- Raccorder au réseau d'eau et actionner plusieurs fois le robinet pour stabilisation de la temporisation.

## Modèle encastré

- Réaliser une réservation murale de dimensions : 90x90 mm, profondeur 55 à 75 mm (réglable).
- Raccorder le robinet au réseau.
- Placer la rosace ou la plaque Inox en butée : placer du joint silicone à l'arrière de la rosace ou plaque Inox pour assurer l'étanchéité entre la rosace ou plaque Inox et le mur. Laisser une fente en bas afin de faciliter l'évacuation de l'eau résiduelle.
- Actionner plusieurs fois le robinet pour stabilisation de la temporisation.

## IL REVIENT À L'INSTALLATEUR LA RESPONSABILITÉ :

- DE RENDRE ÉTANCHE LA NICHE D'ENCASTREMENT AFIN D'INTERDIRE TOUTE ENTRÉE D'EAU ;

- DE VEILLER EN CAS DE PRÉSENCE ACCIDENTELLE D'EAU DANS LA NICHE D'ENCASTREMENT (CONDENSATION, RUISSELLEMENT, FUITE...) D'EMPÊCHER TOUTE STAGNATION ET ASSURER L'ÉVACUATION DE CETTE EAU À L'EXTÉRIEUR DE LA NICHE D'ENCASTREMENT ;
- L'ÉTANCHÉITÉ DES JOINTS ENTRE LA ROSACE OU LA PLAQUE INOX ET LE MUR ET ENTRE LA ROSACE OU LA PLAQUE INOX ET LE CORPS DU ROBINET DOIT ÊTRE VÉRIFIÉE AU MOINS UNE FOIS PAR AN ET AUSSI SOUVENT QUE NÉCESSAIRE. EN CAS DE BESOIN, LES REMPLACER.

**Le non-respect de ces conseils risque d'engendrer des infiltrations dans le mur, pour lesquelles DELABIE ne pourrait être tenu responsable.**

EN CAS DE DOUTE, APPELEZ L'ASSISTANCE TECHNIQUE DELABIE AU +33 (0)3-22-60-22-74.

### **REGLAGE DU DEBIT (pour modèle avec débit réglable)**

Le débit est pré-réglé d'usine à 3 l/min pour les lavabos, 12 l/min pour les douches (refs équipées de pommes de douche ROUND, TONIC JET ou GYM : 6l./min) et 0,15 l/sec. pour les urinoirs (refs. 779128 et 779427 : 0,25l./sec.).

Le débit peut être ajusté sans couper l'eau ni démonter le mécanisme.

#### **Modèle avec commande par bouton poussoir (hors traversée de cloison) (fig. H)**

- Retirer la pastille de couleur et régler le débit sur le bouton poussoir à l'aide d'une clé Allen de 3 mm.
- Une fois le jet d'eau optimal obtenu, repositionner la pastille de couleur.

#### **Modèle avec commande par levier (fig. J)**

- Dévisser le levier et régler le débit sur la tête de robinet à l'aide d'une clé Allen de 3 mm pour obtenir un jet d'eau optimal.

#### **Modèle pour traversée de cloison (fig. J)**

- Dévisser le robinet de la noix de liaison et le tourner légèrement. Régler le débit sur la tête de robinet à l'aide d'une clé Allen de 3 mm pour obtenir un jet d'eau optimal.

## SÉCURITÉ ANTI-BRÛLURE par BUTÉE DE TEMPÉRATURE (sur les mitigeurs) (fig. G)

FR

Limitation de température maximale engagée. Pour la désengager :

- Couper l'eau.
- Dévisser la vis de blocage située à l'arrière du corps du mitigeur, à l'aide d'une clé Allen de 4 mm, pour sortir le sélecteur de température.
- Faire levier (avec un tournevis plat par exemple) pour extraire la butée de couleur ⑭.

### RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit. (Voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur [www.delabie.fr](http://www.delabie.fr)).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien. (Pression conseillée : 1 à 5 bar, 2 bar minimum pour urinoir siphonique).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite les interventions de maintenance.
- Les canalisations, robinets d'arrêt, de puisage et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés aussi souvent que nécessaire et au moins une fois par an.

### ENTRETIEN & NETTOYAGE

#### • Nettoyage du chrome :

N'utilisez jamais d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyez à l'eau légèrement savonneuse, avec un chiffon ou une éponge.

#### • Mise hors gel :

Purgez les canalisations, et actionnez plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau.

## MAINTENANCE

Des impuretés provenant des canalisations peuvent provoquer des dysfonctionnements : pour démonter le mécanisme, dévisser la cartouche avec une clé plate de 23 mm (fig. I).

### Temporisation trop longue ou écoulement continu (fig. K) :

- Nettoyez l'intérieur de la chemise ⑳ à l'aide d'un chiffon sec et la rainure de temporisation ⑲ avec une pointe non métallique.
- Vérifier l'état du joint à lèvres ⑰ et du joint de siège ⑮.
- Cartouche AB : ne pas oublier de remonter le ressort ⑱.

### Goutte à goutte, ou filet d'eau (fig. K) :

- Nettoyer le joint de siège ⑮ ou le remplacer s'il est endommagé.
- Cartouche AB : ne pas oublier de remonter le ressort ⑱.

**Fig. K :** ① = cartouche standard      ② = cartouche AB

*Détail d'une cartouche :*

⑮ = joint de siège      ⑰ = joint à lèvres      ⑲ = rainure de temporisation  
⑯ = porte-clapet      ⑱ = ressort      ⑳ = chemise

**Attention :** ne jamais graisser l'intérieur du mécanisme.

### Mitigeur :

Vérifier périodiquement et aussi souvent que nécessaire l'usure du sélecteur de température ainsi que les 2 sièges internes du mitigeur sur lesquels tourne la clé de mélange. Les remplacer si nécessaire.

NB : Vérifier l'étanchéité des joints entre la rosace / plaque Inox et le mur et entre la rosace / plaque Inox et le corps du mitigeur au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire. En cas de besoin, les remplacer.

**Service Après Vente et Assistance technique :**

Tél.: + 33 (0)3 22 60 22 74 e.mail : sav@delabie.fr

Dernière version de cette notice disponible sur : [www.delabie.fr](http://www.delabie.fr)



- Valve opens by pressing on the push-button or pushing the lever.  
AB Model: valve opens by pressing then releasing the push-button.
- Mixer: temperature selection by the side lever.
- Automatic shut-off after ~7 seconds for washbasins, ~3 seconds or 7 seconds for urinals (depending on the model), and ~30 seconds for showers (+5/-10 at 3 bar according to the European Standard EN-NF 816).  
(Other shut-off delays: TEMPOSTOP swan neck ~3 seconds, TEMPOSTOP chain-pull shower and TEMPOSTOP shower 1/2" ~15 seconds).

## INSTALLATION

- Tap: supply with cold water (insert the blue or grey marker) or mixed water (insert the red marker).
- Mixer: supply with cold water and hot water at 50°C (maximum recommended 70°C), and balance hot and cold water pressure ( $\Delta P < 1$  bar). Maximum pressure: 10 bar. Recommended dynamic pressure: 1 - 5 bar. Take care not to pinch the flexibles (fig. **A**).
- Respect the direction of the water flow, see arrow marked on the valve body.

### Deck-mounted washbasin model

- Drill hole diameter:  $\varnothing$  21mm for taps or  $\varnothing$  34mm for mixers.
- Mount the mixer/tap body onto the washbasin and tighten the nuts:
  - Model with back-nut: tighten the 3 stainless steel screws on the back-nut (fig. **B**).
  - Mixer: tighten the nuts (fig. **C**) onto the fixing flange. Install the filters (fig. **D**) supplied as shown in the diagram. They will protect the non-return valves.
- Ensure a suitable waterproof seal between the mixer/tap and the work plan appropriate to the type of installation.
- Connect the water supply and activate the valve several times to stabilise the temperature.

## Wall-mounted models

- Drill a hole Ø 21mm.
- Connect the water supply and activate the valve several times to stabilise the temperature.

## Exposed wall-mounted models (except ref. 749001)

- Fix the mixer/tap to the wall with the screw(s) supplied (the rawl plugs should be suitable for the type of wall).
- Connect the water supply and activate the valve several times to stabilise the temperature.

## Exposed shower kit (ref. 749001) (fig. F)

- Fix the shower head ① so that the nozzle ② is 2.10m from the shower tray or tiled floor.
- Assemble the shower column ③ and the valve ⑤. Place the white PVC tubes inside the column ③.
- Insert the whole assembly into the hole in the shower head ①. Fix the shower head ① to the wall (the rawl plugs should be suitable for the type of wall).
- Fix the collar ④ over the central joint. Fix the collar ④ and the valve ⑤ to the wall (use rawl plugs that are suitable for the type of wall).
- Connect the water supply and check that the connections are watertight. Activate the valve several times to stabilise the temperature.

## Panel-mounted models

- Drill a hole Ø 56mm.
- Insert the valve through the panel, placing the back-nut behind the panel.
- Tighten the wall plate against the valve with the panel between the back-nut and the wall plate.
- Tighten the 3 screws on the back-nut using a 3mm Allen key.
- Connect the water supply and activate the valve several times to stabilise the temperature.

## Through-the-wall models (fig. E)

- Drill a hole Ø 21mm for the control ⑪ and Ø 5.5mm for the locking screw ⑫.

- Mount the control (11) through the wall. Tighten and lock the nut (10) in place with the washer.
- Tighten the back-nut (9) and the connection nut (8) against the nut (10).
- Ensure that the push-button (13) is not activated, then cut the control (11) so that it fits flush against the connection nut (8).
- Unscrew the connection nut (8) from the control (11) and screw onto the valve (6).
- Screw together the connection nut (8) and the valve (6) onto the control (11).
- Retain 1mm of play between the control (11) and the valve (6). The windows (7) on the connection washer (8) allow the play distance to be controlled.
- Tighten the back-nut (9).
- For models with spouts or shower heads: install the spout or shower head through the partition (drill a hole  $\varnothing$  21mm and 5.5mm for the locking screw) and tighten the nut onto the fixing flange.
- Connect the water supply and activate the valve several times to stabilise the temperature.

### **Recessed model**

- Allow a recessing area 90x90 mm. The depth can be adjusted from 55 - 75mm.
- Connect the valve to the water supply.
- Mount the wall plate against the wall and position the silicone seal behind the wall plate to provide a waterproof seal between the wall plate and the wall. Leave a drainage point to allow any residual water to drain away.
- Activate the valve several times to stabilise the temperature.

### THE INSTALLER MUST ENSURE THAT:

- THE RECESSING AREA IS WATERPROOF TO PREVENT ANY INGRESS OF WATER;
- ANY WATER ACCIDENTALLY ENTERING THE RECESSING AREA (E.G. CONDENSATION, RUN OFF, LEAKS, ETC.) IS NOT STAGNANT AND HAS A DRAINAGE POINT;

- THE INTEGRITY OF THE SEALS BETWEEN THE STAINLESS STEEL WALL PLATE AND THE WALL OR THE WALL PLATE AND THE MIXER/TAP AT LEAST ONCE A YEAR, AND MAKE GOOD IF NECESSARY.

**If this advice is not followed, water may leak into the wall.**

**DELABIE cannot be held responsible for any ingress.**

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL TECHNICAL SUPPORT (SEE BELOW FOR CONTACT DETAILS).

### **ADJUSTING THE FLOW RATE (certain models only)**

The flow rate is set at the factory at 3 lpm for washbasins, 12 lpm for showers (Ref.s fitted with ROUND, TONIC JET or GYM shower heads are set at 6 lpm), and 0.15 l./sec. for urinals (Ref.s 779128 & 779427 are set at 0.25 l./sec.).

The flow rate can be adjusted without shutting-off the water supply or removing the mechanism.

#### **Push-button control model (excluding through-the-wall) (fig. H)**

- Remove the coloured marker and adjust the flow rate on the push-button using a 3mm Allen key.
- Once the desired flow rate has been achieved, replace the coloured marker.

#### **Lever-control model (fig. J)**

- Unscrew the lever and adjust the flow rate on the valve using a 3mm Allen key to achieve the optimal flow rate.

#### **Through-the-wall model (fig. J)**

- Unscrew the valve from the connection nut and turn slightly. Adjust the flow rate on the valve using a 3mm Allen key to achieve the optimal flow rate.

### **TEMPERATURE LIMITATION (mixers) (fig. G)**

For the UK and Ireland we recommend installing an appropriate, approved thermostatic mixing valve (TMV) to provide safe, anti-scald hot water. Where thermostatic mixing valves are installed the temperature limiter **MUST BE REMOVED** from all point-of-use mixers.

Recommended maximum temperature settings are: bidets 38°C, washbasins and showers 41°C. For all other countries please refer to the relevant hot water safety guidelines.

The product is delivered with the maximum temperature limiter engaged. To override it:

- Isolate the water supply.
- Loosen the grub screw at the back of the mixer body using a 4mm Allen key and remove the temperature selector.
- Prise upwards with a flat-headed screwdriver to remove the coloured limiter (14).
- Re-assemble and commission in line with the TMV manufacturer's instructions.
- When used with a TMV, always carry out a cold water failsafe check.

## REMEMBER

- **Our mixers/taps must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at [www.delabie.com](http://www.delabie.com)).
- **Protect the installation** with filters, water-hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure: 1 to 5 bar, minimum 2 bar for siphon-action urinals).
- **Install stopcocks** close to the mixer/tap to facilitate maintenance.
- The pipework, stopcocks, bib taps and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

## MAINTENANCE AND CLEANING

### • **Cleaning chrome:**

Do not use abrasive, chlorine or acid-based cleaning products. Clean with soapy water using a cloth or a sponge.

### • **Frost protection:**

Drain the pipes and operate the mixer/tap several times to drain any remaining water.

## MAINTENANCE

Foreign bodies in the pipework can cause the mechanism to malfunction; to remove the mechanism unscrew the cartridge using a 23mm flat spanner (fig. I).

### **Automatic shut-off takes too long or there is continuous flow (fig. K) :**

- Clean the inside of the delay case (20) using a clean, dry cloth; and clean the calibrated groove (19) with a non-metallic, sharp point.
- Check that the lip seal (17) and seat (15) are in good condition.
- AB cartridge: remember to replace the spring (18).

### **Dripping or a constant trickle (fig. K) :**

- Clean the seat (15) or replace if damaged.
- AB cartridge: remember to replace the spring (18).

**Fig. K :** ① = standard cartridge      ② = AB cartridge

*Parts of the cartridge:*

⑮ = seat	⑰ = lip seal	⑲ = calibrated groove
⑯ = valve holder	⑱ = spring	⑳ = delay case

**Beware: do not grease the inside of the mechanism.**

**Mixer:** regularly check (as often as necessary) the temperature selector and the mixer's two internal seats on which the mixing key turns. Replace as necessary.

NB: Check that the seals between wall plate and the wall and between the wall plate and the mixer are watertight at least once a year, and more often if necessary. Replace as necessary.

### **After Sales Care and Technical Support:**

**For UK market only:** Tel. 0 1491 821 821    email: technical@delabie.co.uk

**For all other markets:** Tel. +33 3 22 60 22 74    email: sav@delabie.fr

The most recent version of this installation guide is available on: [www.delabie.com](http://www.delabie.com)

- Öffnet durch Druck auf den Betätigungsknopf oder über Hebel.  
Modell mit AB: Öffnet nach Druck und anschließendem Loslassen des Betätigungsknopfs.
- Mischbatterie: Temperaturwahl durch seitlichen Mischhebel.
- Automatische Abschaltung nach ~7 sec. bei Waschtischen, ~3 sec. oder 7 sec. (je nach Modell) bei Urinalen und ~30 sec. bei Duschen (+5/-10 bei 3 bar nach DIN EN 816).  
(Abweichende Laufzeiten: TEMPOSTOP Schwanenhals ~3 sec., TEMPOSTOP Dusche mit Kettenzug und TEMPOSTOP Dusche 1/2" ~15 sec.).

## INSTALLATION

- Ventil: Anschluss an Kalt- (blauen oder grauen Blindstopfen verwenden) oder Mischwasser (roten Blindstopfen verwenden).
- Mischbatterie: Anschluss an Kalt- und Warmwasser von 50°C (empfohlen, maximal 70°C), Druckdifferenz ausgleichen ( $\Delta P < 1$  bar). Maximaler Druck: 10 bar (empfohlen: 1 bis 5 bar Fließdruck). Anschlussschläuche nicht knicken (Abb. **A**).
- Fließrichtung des Wassers berücksichtigen: Pfeilsymbol auf dem Armaturenkörper.

### Modell für Standmontage, Waschtisch

- Hahnlochbohrung: 21 mm bei Ventilen oder 34 mm bei Mischbatterien.
- Armaturenkörper auf dem Waschtisch montieren und die Muttern festziehen:
  - Modell mit Kontermutter: Die 3 Edelstahlschrauben auf der Kontermutter festziehen (Abb. **B**).
  - Mischbatterie: Muttern (Abb. **C**) auf dem Befestigungsflansch festziehen. Mitgelieferte Siebdichtungen (Abb. **D**) wie auf der Zeichnung montieren. Sie dienen dem Schutz der Rückflussverhinderer.
- Bei unebener Oberfläche geeignete Abdichtung verwenden.
- Armatur an das Leitungsnetz anschließen und zur Stabilisierung der Laufzeit mehrmals betätigen.

## **Modell für Wandmontage**

- Hahnlochbohrung 21 mm.
- Armatur an das Leitungsnetz anschließen und zur Stabilisierung der Laufzeit mehrmals betätigen.

## **Aufputz-Modell für Wandmontage (außer Art.-Nr. 749001)**

- Armatur mit der/den mitgelieferten Schraube(n) an der Wand befestigen (Für das Material der Wand geeignete Dübel verwenden).
- Armatur an das Leitungsnetz anschließen und zur Stabilisierung der Laufzeit mehrmals betätigen.

## **Aufputz-Duschkombination für Wandmontage**

### **(Art.-Nr. 749001) (Abb. F)**

- Brausekopf ① so befestigen, dass die Düse ② 2,10 m vom Boden entfernt ist (OKFFB).
- Steigrohre ③ und Armatur ⑤ zusammenfügen. Die weißen PVC-Rohre in die Steigrohre ③ einfügen.
- Alles tief in die Bohrung unterhalb des Brausekopfs ① einstecken. Brausekopf ① an der Wand befestigen (Einen für das Material der Wand geeigneten Dübel verwenden).
- Schelle ④ auf Höhe der mittigen Verbindung platzieren. Schelle ④ und Armatur ⑤ an der Wand befestigen (Für das Material der Wand geeignete Dübel verwenden).
- An Leitungsnetz anschließen und Dichtigkeit an den Einsteckverbindungen überprüfen. Armatur zur Stabilisierung der Laufzeit mehrmals betätigen.

## **Modell für Panelmontage**

- Hahnlochbohrung 56 mm.
- Armatur durch das Panel führen, dabei die Kontermutter hinter dem Panel platzieren.
- Rosette so auf den Armaturenkörper schrauben, dass das Panel zwischen Kontermutter und Rosette platziert ist.
- Die 3 Schrauben auf der Kontermutter mit einem 3 mm Inbusschlüssel festziehen.
- Armatur an das Leitungsnetz anschließen und zur Stabilisierung der Laufzeit mehrmals betätigen.



## Modell für Montage durch die Wand (Abb. E)

DE

- Hahnlochbohrung: 21 mm für die Betätigung ⑪ und 5,5 mm für die Feststell-Schraube ⑫.
- Betätigung ⑪ in der Wand platzieren. Mutter ⑩ festschrauben und mit der Unterlegscheibe festziehen.
- Kontermutter ⑨ und Verbindungsstück ⑧ unmittelbar auf die Mutter ⑩ schrauben.
- Sich vergewissern, dass der Betätigungsknopf ⑬ nicht gedrückt ist, danach Betätigung ⑪ knapp über dem Verbindungsstück ⑧ absägen.
- Verbindungsstück ⑧ von der Steuerung ⑪ lösen und auf das Oberteil der Armatur ⑥ schrauben.
- Verbindungsstück ⑧ und Armatur ⑥ zusammen auf die Betätigung ⑪ schrauben.
- Spiel von 1 mm zwischen Betätigung ⑪ und Oberteil der Armatur ⑥ beachten. Die Öffnungen ⑦ auf dem Verbindungsstück ⑧ ermöglichen die Kontrolle des Spiels.
- Kontermutter ⑨ festziehen.
- Modell mit Auslauf / Brausekopf: Auslauf / Brausekopf durch die Wand befestigen (Hahnlochbohrung: 21 mm und 5,5 mm für die Feststell-Schraube) und Mutter auf dem Befestigungsflansch festziehen.
- Armatur an das Leitungsnetz anschließen und zur Stabilisierung der Laufzeit mehrmals betätigen.

## Unterputz-Modell

- Aussparung in der Wand herstellen, Maße: 90x90 mm, Tiefe 55 bis 75 mm (einstellbar).
- Armatur an das Leitungsnetz anschließen.
- Rosette oder Edelstahlplatte unmittelbar auf der Wand platzieren: Rosette oder Edelstahlplatte hinten mit Silikon abdichten, um die Abdichtung zwischen Rosette oder Edelstahlplatte und Wand zu gewährleisten. Nach unten einen Einschnitt für das Abfließen von Restwasser lassen.
- Armatur zur Stabilisierung der Laufzeit mehrmals betätigen.

## DER INSTALLATEUR TRÄGT DIE VERANTWORTUNG FÜR:

- DIE ABDICHTUNG DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG GEGEN JEDES EINDRINGEN VON WASSER;
- BEI ZUFÄLLIGEM VORHANDENSEIN VON WASSER IN DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG (KONDENSATION, EINSICKERN, UNDICHTIGKEIT...) IST DARAUF ZU ACHTEN, JEDLICHE STAGNATION ZU VERMEIDEN UND DAS ABFLIEßEN DIESES WASSERS AUS DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG ZU GEWÄHRLEISTEN;
- DIE ÜBERPRÜFUNG DER ABDICHTUNGEN ZWISCHEN ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND WAND UND ZWISCHEN ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND ARMATURENKÖRPER MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH ODER SO OFT WIE NÖTIG. FALLS NÖTIG, SIND DIE ABDICHTUNGEN ZU ERSETZEN.

**Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise besteht die Gefahr von Einsickern in die Wand. Hierfür kann DELABIE nicht haftbar gemacht werden.**

IN ZWEIFELSFALL: TECHNISCHE HOTLINE DELABIE UNTER +49 (0)5221-683988 ANRUFEN.

## **DURCHFLUSSREGULIERUNG (bei Modellen mit einstellbarem Durchfluss)**

Der Durchfluss ist werksseitig voreingestellt auf 3 l/min bei Waschtischen, 12 l/min bei Duschen (Modelle mit Duschköpfen ROUND, TONIC JET oder GYM : 6 l/min) und 0,15 l/sec. bei Urinalen (Art.-Nr. 779128 und 779427: 0,25 l/sec.).

Der Durchfluss kann ohne Abstellen des Wassers oder Ausbau des Mechanismus justiert werden.

### **Modell mit Betätigungsknopf (außer Montage durch die Wand) (Abb. H)**

- Blindstopfen entnehmen und Durchfluss auf dem Betätigungsknopf mit 3 mm Inbusschlüssel einstellen.
- Blindstopfen wieder einsetzen, sobald der optimale Wasserstrahl erreicht ist.

### Modell mit Bedienhebel (Abb. J)

- Bedienhebel abschrauben und Durchfluss auf dem Oberteil der Armatur mit einem 3 mm Inbusschlüssel einstellen, um einen optimalen Wasserstrahl zu erreichen.

### Modell für Montage durch die Wand (Abb. J)

- Armatur vom Verbindungsstück abschrauben und leicht drehen. Durchfluss auf dem Oberteil der Armatur mit einem 3 mm Inbusschlüssel einstellen, um einen optimalen Strahl zu erhalten.

## VERBRÜHUNGSSCHUTZ durch temperaturanschlag (bei Mischbatterien) (Abb. G)

Maximal-Temperaturbegrenzung aktiviert. Zur Deaktivierung:

- Wasser abstellen.
- Feststell-Schraube hinten am Körper der Mischbatterie mit einem 4 mm Inbusschlüssel lösen, um den Mischhebel herauszunehmen.
- Hebelwirkung (z.B. mit einem flachen Schraubendreher) einsetzen, um den farbigen Anschlag ⑭ zu entfernen.

## HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen** muss von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck- / Durchflussverluste (siehe Auslegungstabelle in unseren Unterlagen).
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Druck: 1 bis 5 bar, mindestens 2 bar für Absaugurinal).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Vorabsperungen, Auslaufventile und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

## INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

### Reinigung der Chromteile:

Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Reinigungsprodukte verwenden. Mit Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.

### • **Frostschutz:**

Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen.

## WARTUNG

Schmutzpartikel aus den Rohrleitungen können Funktionsstörungen hervorrufen: Zum Ausbau des Mechanismus die Kartusche mit einem Maulschlüssel 23mm lösen (Abb. I).

### **Zu lange Laufzeit oder Dauerbetrieb (Abb. K):**

- Funktionsgehäuse ⑳ von innen mit einem trockenen Tuch reinigen, kalibrierte Nut ⑲ mit einem nichtmetallischen spitzen Gegenstand.
- Lippendichtung ⑰ und O-Ring ⑮ überprüfen.
- AB-Kartusche: Feder ⑱ wieder einsetzen.

### **Tropfen oder Rinnsal (Abb. K):**

- O-Ring ⑮ reinigen oder bei Beschädigung ersetzen.
- AB-Kartusche: Feder ⑱ wieder einsetzen.

**Abb. K:** ① = Standardkartusche      ② = Kartusche mit AB

*Ausschnitt der Kartusche:*

⑮ = O-Ring

⑰ = Lippendichtung

⑲ = kalibrierte Nut

⑯ = Ventilsitz

⑱ = Feder

⑳ = Funktionsgehäuse

### **Achtung: Mechanismus innen niemals fetten.**

**Mischbatterie:** Abnutzung des Temperatur-Mischhebels und die beiden inneren Ventilsitze am Mischhebel regelmäßig überprüfen (so oft wie nötig). Diese falls nötig ersetzen.

NB: Dichtungen zwischen Rosette / Edelstahlplatte und Wand und zwischen Rosette / Edelstahlplatte so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüfen. Falls nötig, sind diese zu ersetzen.

### **Technischer Kundendienst:**

**Tel.:** +49 (0)5221-683988 **E-Mail:** kundenservice@kuhfuss-delabie.de  
Aktuellste Version dieser Anleitung verfügbar unter: [www.kuhfuss-delabie.de](http://www.kuhfuss-delabie.de)

- Otwarcie przez naciśnięcie przycisku-pokrętła lub drążkiem.  
*Model AB : otwarcie przez naciśnięcie i zwolnienie przycisku-pokrętła.*
- Bateria: wybór temperatury dźwignią boczną.
- Zamknięcie automatyczne czasowe ~7 sek. dla umywalek, ~3 sek. lub 7 sek. (w zależności od modelu) dla pisuarów i ~30 sek. dla natrysków (+5/-10 przy 3 bar według normy europejskiej PN-EN 816). (Różne czasy wypływu : TEMPOSTOP "C" ~3 sek., TEMPOSTOP natrysk na łańcuszek i TEMPOSTOP natrysk 1/2" ~15 sek.).

## INSTALACJA

- Zawór : podłączyć wodę zimną (wcisnąć niebieską lub szarą zaślepkę) lub zmieszaną (założyć czerwoną zaślepkę).
- Bateria : podłączyć wodę zimną i ciepłą 50°C (zalecane, 70°C maksymalnie), wyrównać ciśnienia ( $\Delta P < 1$  bar). Maksymalne ciśnienie : 10 bar (zalecane : 1 do 5 bar dynamiczne). Uważać, aby nie uszkodzić wężyków (rys. A).
- Przestrzegać kierunku przepływu wody, strzałka wygrawerowana na korpusie armatury.

### Model sztorcowy do umywalki

- Średnica otworu : 21 mm dla zaworów lub 34 mm dla baterii.
- Zamontować korpus baterii na umywalce i dokręcić nakrętkami :
  - Model z przeciwnakrętką : przykręcić 3 śruby Inox do przeciwnakrętki (rys. B).
  - Bateria: dokręcić śruby (rys. C) do kołnierza mocującego. Założyć dostarczone uszczelki-filtry (rys. D) w kierunku wskazanym na rysunku, aby chronić zawory przeciwpowrotne przed zanieczyszczeniami.
- Przewidzieć odpowiednie uszczelnienia między armaturą a umywalką, w zależności od materiału, na którym jest mocowana bateria.
- Podłączyć zasilanie w wodę i wielokrotnie uruchomić w celu unormowania czasu wypływu.

## **Model ścienny**

- Średnica otworu 21 mm.
- Podłączyć zasilanie w wodę i wielokrotnie uruchomić w celu unormowania czasu wypływu.

## **Model natynkowy (poza nr 749001)**

- Zamocować armaturę na ścianie za pomocą dostarczonych(ej) śrub(y) (używać dostosowanych do rodzaju ściany kołków rozporowych).
- Podłączyć zasilanie w wodę i wielokrotnie uruchomić w celu unormowania czasu wypływu.

## **Zestaw natryskowy natynkowy (nr 749001) (rys. F)**

- Zamocować wylewkę natryskową ①, tak aby dyfuzor ② znajdował się na wysokości 2,10 m nad posadzką.
- Połączyć kolumny ③ z zaworem ⑤. Włożyć białe rury PVC do wnętrza kolumn ③.
- Całość osadzić w otworze znajdującym się pod spodem wylewki natryskowej ①. Przymocować wylewkę ① na ścianie (używać dostosowanych do rodzaju ściany kołków rozporowych).
- Ustawić obręcz mocującą ④ na wysokości środkowego łączenia. Zamocować obręcz ④ i zawór ⑤ na ścianie (używać dostosowanych do rodzaju ściany kołków rozporowych).
- Podłączyć zasilanie w wodę i sprawdzić szczelność w osadzeniach. Wielokrotnie uruchomić w celu unormowania czasu wypływu.

## **Model do płyty**

- Średnica otworu 56 mm.
- Przełożyć zawór przez płytę umieszczając przeciwnakrętkę z tyłu płyty.
- Przykręcić rozetę na korpusie zaworu, tak aby płyta znajdowała się między przeciwnakrętką a rozetą.
- Przykręcić 3 śruby na przeciwnakrętce za pomocą imbusa 3 mm.
- Podłączyć zasilanie w wodę i wielokrotnie uruchomić w celu unormowania czasu wypływu.

## Model zaścienny (rys. E)

- Średnica otworu: 21 mm na prowadnicę ⑪ i 5,5 mm na śrubkę blokującą ⑫.
- Włożyć prowadnicę ⑪ do ściany. Dokręcić nakrętkę ⑩ do podkładki.
- Przykręcić przeciwnakrętkę ⑨ i element łączący ⑧ do styku z nakrętką ⑩.
- Upewnij się, że przycisk ⑬ nie jest wciśnięty, następnie uciąć prowadnicę ⑪ poza elementem łączącym ⑧.
- Odkręcić element łączący ⑧ od prowadnicy ⑪ i przykręcić go do zaworu ⑥.
- Przykręcić całość : element łączący ⑧ i zawór ⑥ do prowadnicy ⑪.
- Zachować 1mm luzu między prowadnicą ⑪, a zaworem ⑥. Przerzeń ⑦ w elemencie łączącym ⑧ pozwalają kontrolować wielkość luzu.
- Dokręcić przeciwnakrętkę ⑨.
- Model z wylewką/wylewką natryskową : zamocować wylewkę/wylewkę natryskową przez ścianę (średnica otworu : 21 mm i 5,5 mm dla śruby blokującej) i dokręcić nakrętkę do kołnierza mocującego.
- Podłączyć zasilanie w wodę i wielokrotnie uruchomić w celu unormowania czasu wypływu.

## Model podtynkowy

- Przewidzieć gniazdo w ścianie : 90x90 mm, głębokość 55 do 75 mm (regulacja).
- Podłączyć zawór do instalacji.
- Zamocować rozetę lub płytę Inox : uszczelnić silikonem tył rozety lub płyty Inox, aby zapewnić szczelność między rozetą lub płytą, a ścianą. Zostawić szczelinę na dole, aby ułatwić ewentualną ewakuację wody.
- Wielokrotnie uruchomić w celu unormowania czasu wypływu.

## INSTALATOR JEST ODPOWIEDZIALNY ZA :

- USZCZELNIENIE WŃEKI MONTAŻOWEJ, ABY UNIKNAĆ PRZEDOSTANIA SIĘ WODY ;

- **NIE DOPUŚCIĆ DO STAGNACJI I ZAPEWNIĆ EWAKUACJĘ WODY Z WNEKI W PRZYPADKU POJAWIENIA SIĘ WODY (KONDENSACJA, ŚCIEKANIE, WYCIEK...);**
- **USZCZELNIENIA MIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ Z INOXU, A ŚCIANĄ, ORAZ MIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ Z INOXU, A KORPUSEM BATERII MUSZĄ BYĆ SPRAWDZANE PRZYNAJMNIEJ RAZ NA ROK LUB TYLE RAZY ILE POTRZEBA. W RAZIE POTRZEBY NALEŻY JE WYMIENIĆ.**

**Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować przeniknięcie wody do ściany, za co DELABIE nie ponosi odpowiedzialności. W PRZYPADKU WĄTPLIWOŚCI, KONTAKT Z SERWISEM TECHNICZNYM DELABIE +48 (022)7894052.**

## **REGULACJA WYPŁYU (dla modelu z mo liwo ci regulacji)**

*Wypływ jest nastawiony fabrycznie na 3 l/min dla umywalek, 12 l/min dla natrysków (produkty wyposażone w wylewki ROUND, TONIC JET lub GYM : 6l/min) i 0,15 lsek. dla pisuarów (nr 779128 i 779427 : 0,25lsek.). Wypływ może być doregulowany bez zamykania wody, ani demontażu mechanizmu.*

### **Model uruchamiany przyciskiem (poza modelem zaściennym) (rys. H)**

- *Zdjąć kolorową zaślepkę i wyregulować wypływ na przycisku za pomocą imbusa 3 mm.*
- *Po ustawieniu optymalnego strumienia należy założyć kolorową zaślepkę.*

### **Model uruchamiany uchwytem (rys. I)**

- *Odkręcić drążek i wyregulować wypływ imbussem 3 mm, tak aby otrzymać optymalny strumień.*

### **Model zaścienny (rys. J)**

- *Odkręcić zawór od elementu łączącego i przechylić go delikatnie. Wyregulować wypływ imbussem 3 mm, tak aby otrzymać optymalny strumień.*



## BLOKADA ANTYOPARZENIOWA przez OGRANICZNIK TEMPERATURY (dotyczy baterii) (rys. G)

PL

*Nastawione ograniczenie temperatury maksymalnej. Aby zdjąć ogranicznik :*

- *Zamknąć zasilanie w wodę.*
- *Odkręcić śrubę blokującą znajdującą się z tyłu korpusu baterii za pomocą imbusa 4 mm. Wyciągnąć dźwignię.*
- *Podważyć (np. płaskim kluczem), aby wyciągnąć ogranicznik temperatury ⑭.*

### UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.**
- **Przestrzeganie średnicy rur pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub utraty ciśnienia/wielkości wypływu (tabela z obliczeniami w katalogu).**
- **Ochrona instalacji filtrami, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji. (Zalecane ciśnienie : 1 do 5 bar, 2 bar minimum dla pisuarów z akcją syfoniczną).**
- **Instalacja zaworów odcinających w pobliżu baterii ułatwia konserwację.**
- **Instalacja, zawory odcinające i czerpalne oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy ile potrzeba, jednak nie mniej niż raz w roku.**

### OBSŁUGA & CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu :** *Nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Czyszczenie wodą z mydłem, za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.*
- **Ochrona przed mrozem :** *Opróżnić instalację celem ewakuacji wody. W przypadku narażenia na długie nie używanie, należy głowice wykręcić i przechowywać z dala od światła, w ciepłym pomieszczeniu.*

## KONSERWACJA

Zanieczyszczenia pochodzące z kanalizacji mogą powodować niesprawność mechanizmu : aby zdjąć głowicę należy ją wykręcić za pomocą płaskiego klucza 23 mm (rys. I).

**Zmieniony czas wypływu lub ciągły wypływ (rys. K) :**

- Przeczyścić cylinder ⑳ za pomocą suchej szmatki i kalibrowany rowek ⑲ za pomocą niemetalowego ostrza.
- Sprawdzić stan uszczelki wargowej ⑰ i uszczelki O-Ring ⑮.
- Głowica AB : nie zapomnieć założyć sprężny ⑱.

**Kapanie lub cieknięcie (rys. K) :**

- Wyczyścić uszczelkę O-Ring ⑮ lub ją zastąpić jeśli jest uszkodzona.
- Głowica AB : nie zapomnieć założyć sprężny ⑱.

Rys. K : ① = standardowa głowica      ② = głowica AB

Szczegóły głowicy :

⑮ = O-Ring

⑱ = sprężyna

⑳ = cylinder

⑰ = uszczelka wargowa

⑲ = szczelina

**Uwaga :** nigdy nie smarować (smarem) wnętrza mechanizmu.

**Bateria:** sprawdzać okresowo, i jak tylko jest to konieczne, zużycie dźwigni do zmiany temperatury oraz 2 uszczelki O-ring, na których obraca się dźwignia. Wymienić je w razie potrzeby.

**Uwaga :** Raz do roku ( i jak tylko jest to konieczne) sprawdzać uszczelnienia między rozetą/płytą Inox, a ścianą oraz między rozetą/płytą Inox, a korpusem baterii. Gdy zaistnieje konieczność należy je wymienić.

**Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:**

Tel.: +48 (0)22 789 40 52 e-mail: [info@delabie.pl](mailto:info@delabie.pl)

Ostatnia wersja tej ulotki jest dostępna na stronie : [www.delabie.pl](http://www.delabie.pl)

- Openen door het indrukken van de duwknop of d.m.v. de hendel.  
Model AB: openen door het indrukken en vervolgens loslaten van de duwknop.
- Mengkraan: temperatuurskeuze via de hendel op de zijkant.
- Automatische zelfsluiting ~ 7 sec voor wastafels, -3 sec of 7 sec (afhankelijk van het model) voor urinoirs en 30 sec voor douches (+5/-10 bij 3 bar conform de Europese norm EN-NF 816).  
(Andere types zelfsluiting: TEMPOSTOP zwanenhalsuitloop ~ 3 sec, TEMPOSTOP douche met ketting en TEMPOSTOP douche 1/2" ~ 15 sec).

## INSTALLATIE

- Kraan: aansluiten op koud water (blauwe of grijze markering plaatsen) of gemengd water (rode markering plaatsen).
- Mengkraan: koud en warm water (aanbevolen 50°C, maximum 70°C) aansluiten en daarbij de drukverschillen regelen ( $\Delta P < 1$  bar).  
Toevoerdruk : max. 10 bar (aanbevolen druk: tussen 1 en 5 bar).  
Let erop dat de flexibele slangen niet doorboord worden (fig. **A**).
- Respecteer de stroomrichting van het water (pijl gegraveerd op het kraanlichaam).

### Model op blad voor wastafel

- Diameter boring: 21 mm voor kranen en 34 mm voor mengkranen.
- Monteer het kraanlichaam op de wastafel en span de moeren aan:
  - Model met contra-moer: span de 3 inox schroeven aan op de contra-moer (fig. **B**).
  - Mengkraan: span de moeren aan (fig. **C**) op de bevestigingsflens.
- Plaats de meegeleverde filterdichting (fig. **D**) in de richting aangeduid op de tekening. Ze dienen ter bescherming van de terugslagkleppen.
- Zorg voor een geschikte afdichting tussen het kraanwerk en het werkblad afhankelijk van het type ondersteuning.
- Sluit de watertoevoer aan en stel de kraan verschillende keren na elkaar in werking om de looptijd te stabiliseren.

### Model voor muurmontage

Diameter boring: 21 mm

- Sluit de watertoevoer aan en stel de kraan verschillende keren na elkaar in werking om de looptijd te stabiliseren.

### **Model voor opbouwmontage (behalve ref. 749001)**

- Bevestig het kraanwerk op de muur met behulp van de meegeleverde schroef(-ven) (gebruik pluggen die geschikt zijn voor de wand waarop het kraanwerk geplaatst wordt).
- Sluit de watertoevoer aan en stel de kraan verschillende keren na elkaar in werking om de looptijd te stabiliseren.

### **Opbouwdoucheset (ref. 749001) (fig. F)**

- Bevestig de hoofddouche ① zo dat de sproeier ② zich op 2,10 m van de vloer bevindt.
- Assembleer de kolom ③ en de kraan ⑤. Plaats de witte PVC slangen in de kolom ③.
- Het geheel volledig in de opening onder de hoofddouche ① duwen. De hoofddouche ① op de muur bevestigen (gebruik hiervoor een plug geschikt voor het type muur waarop de hoofddouche geplaatst wordt).
- Plaats de beugel ④ ter hoogte van de centrale koppeling. Bevestig de beugel ④ en de kraan ⑤ op de muur (gebruik pluggen geschikt voor het type muur waarop het kraanwerk geplaatst wordt).
- Sluit de watertoevoer aan en controleer de waterdichtheid van de verbindingen. Stel de kraan verschillende keren na elkaar in werking om de looptijd te stabiliseren.

### **Model op paneel**

- Diameter boring: 56 mm.
- Steek de kraan door het paneel en plaats de contraoer achter het paneel.
- Schroef de rozet op het kraanlichaam zodat het paneel zich tussen de contraoer en de rozet bevindt.
- Span de 3 schroeven op de contraoer aan d.m.v. een inbussleutel van 3 mm.
- Sluit de watertoevoer aan en stel de kraan verschillende keren na elkaar in werking om de looptijd te stabiliseren.

### **Model voor technische wand (fig. E)**

- Diameter boring: 21 mm voor de bediening ⑪ en 5,5 mm voor de

blokkeerschroef ⑫.

- Plaats de drukknopbedieningsbuis ⑪ in de muur. Schroef de moer ⑩ vast met de dichtingsring.
- Schroef de contraoer ⑨ en de verbindingsnoot ⑧ vast tot tegen de moer ⑩.
- Controleer of de drukknop ⑬ niet is ingedrukt, en kort vervolgens de drukknopbedieningsbuis ⑪ af tot op de rand van de verbindingsnoot ⑧.
- De verbindingsnoot ⑧ losschroeven van de drukknopbedieningsbuis ⑪ en vervolgens vastschroeven op het kraanlichaam ⑥.
- Het geheel van de verbindingsnoot ⑧ en de kraan ⑥ op de drukknopbedieningsbuis ⑪ schroeven.
- Respecteer een speling van 1 mm tussen de drukknopbedieningsbuis ⑪ en het kraanlichaam ⑥. De openingen ⑦ op de verbindingsnoot ⑧ laten toe die speling te controleren.
- Blokkeer de contraoer ⑨.
- Model met uitloop/hoofddouche: bevestig de uitloop/hoofddouche doorheen de technische wand (diameter boring: 21 mm en 5,5 mm voor de blokkeerschroef) en blokkeer de moer op de bevestigingsflens.
- Sluit de watertoevoer aan en stel de kraan verschillende keren na elkaar in werking om de looptijd te stabiliseren.

### **Inbouwmodel**

- Maak in de muur een uitsparing van 90x90 mm, met een diepte van 55 tot 75 mm (regelbaar).
- Sluit de kraan aan op het water.
- Plaats de rozet of de inox plaat: plaats een silicone dichting op de achterzijde van de rozet of inox plaat om waterdichte afsluiting tussen de rozet of inox plaat en de muur te verzekeren. Laat onderaan een gleuf zodat het restwater gemakkelijk kan weglopen.
- Stel de kraan verschillende keren na elkaar in werking om de looptijd te stabiliseren.

### DE INSTALLATEUR DIENT:

- DE INBOUWRUIMTE WATERDICHT TE MAKEN ZODAT ER GEEN WATER KAN BINNENSJPELEN.

- ER OVER TE WAKEN DAT BIJ DE TOEVALLIGE AANWEZIGHEID VAN WATER IN DE INBOUWRUIMTE (CONDENSATIE, INSIJPELING, LEK,...) DIT WATER NIET KAN STAGNEREN EN GEMAKKELIJK UIT DE INBOUWRUIMTE KAN WEGLOPEN.
- DE WATERDICHTHEID VAN DE DICHTINGEN TUSSEN DE ROZET OF INOX AFDEKPLAAT EN DE MUUR EN TUSSEN DE ROZET OF INOX AFDEKPLAAT EN HET KRAANLICHAAM MOET MINSTENS EENMAAL PER JAAR EN ZO VAAK ALS NODIG GECONTROLEERD WORDEN. INDIEN NODIG DE DICHTINGEN VERVANGEN.

**De niet-naleving van deze aanbevelingen kan het risico op insijpeling met zich meebrengen, waarvoor DELABIE niet aansprakelijk kan worden gesteld.**

IN GEVAL VAN TWIJFEL, CONTACT OPNEMEN MET DE TECHNISCHE DIENST VAN DELABIE: + 32 (0)2 520 16 76.

### **DEBIETREGELING (voor modellen met regelbaar debiet)**

Het debiet is vooraf ingesteld op 3 l/min voor wastafels, op 12 l/min voor douches (referenties uitgerust met een hoofddouche ROUND, TONIC JET of GYM: 6 l/min) en 0,15 l/sec voor de urinoirs (ref. 779218 en 779427: 0,25 l/sec).

Het debiet kan worden geregeld zonder dat afsluiten van het water of demonteren van het mechanisme nodig is.

#### **Model met duwknop (behalve voor technische wand) (fig. H)**

- De kleurmarkering verwijderen en het debiet regelen op de duwknop met behulp van een inbussleutel van 3 mm.
- Eens de optimale waterstraal is bekomen, de kleurmarkering terugplaatsen.

#### **Model met hendel (fig. J)**

- De hendel losschroeven en het debiet afregelen op het kraanlichaam d.m.v. een inbussleutel van 3 mm om een optimale waterstraal te bekomen.

#### **Model voor technische wand (fig. J)**

- De kraan van de verbindingsnoot losschroeven en lichtjes draaien. Het debiet afregelen op het kraanlichaam d.m.v. een inbussleutel van

3 mm om een optimale waterstraal te bekomen.

NL

## ANTI-VERBRANDINGSVEILIGHEID met TEMPERATUURBEGRENZING(op de mengkranen) (fig. G)

De mengkraan wordt standaard geleverd met een temperatuurbegrenzing. Om deze uit te schakelen:

- Het water afsluiten.
- De blokkeringschroef op de achterkant van het kraanlichaam losschroeven met behulp van een inbussleutel 4 mm om de temperatuurskeuzeknop te verwijderen.
- Optillen met bijvoorbeeld een platte sleutel 9 om de gekleurde begrenzingsring (14) te verwijderen.

## AANBEVELINGEN

- **Ons kraanwerk moet door een vakman geplaatst worden** volgens de voorschriften, de beschrijving van het studieboek en de regels der kunst.
- **Respecteer de benodigde diameters** van de leidingen om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan. (zie de berekeningstabel in de catalogus of op [www.delabie.fr](http://www.delabie.fr))
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (Aanbevolen druk: 1 tot 5 Bar).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van het kraanwerk om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, stopkranen, tapkranen en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

## ONDERHOUD EN REINIGING

**Reinigen van chroom:** Gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten: reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.

**Vorstvrij stellen:** Spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geleedigd wordt.

## SERVICE

Onzuiverheden in de leidingen kunnen leiden tot storingen in de werking: om het mechanisme te demonteren, het binnenwerk losschroeven met een platte sleutel van 23 mm (fig. I).

### **Te lange looptijd of continue uitloop (fig. K):**

- Reinig de binnenkant van de koker (20) met een zachte doek en de gekalibreerde gleuf (19) met een niet-metalen naald.
- Controleer de staat van de lipdichting (17) en de dichting van de zitting (15).
- Binnenwerk AB: niet vergeten om de veer (18) terug te plaatsen.

### **De kraan drupt of geeft slechts een fijn waterstraaltje (fig. K):**

Reinig de dichting van de zitting (15) of vervang indien deze beschadigd is.

- Binnenwerk AB: niet vergeten om de veer (18) terug te plaatsen.

**Fig. K :** ① = standaard binnenwerk      ② = binnenwerk AB

*Detail van het binnenwerk:*

⑮ = dichting van de zitting    ⑰ = lipdichting    ⑲ = gekalibreerde gleuf  
⑯ = klephouder                ⑱ = veer            ⑳ = koker

### **Opgelet: smeer nooit de binnenkant van het mechanisme.**

**Mengkraan:** controleer regelmatig en zo vaak als nodig de slijtage van de temperatuursselectieknop alsook de 2 interne zittingen van de mengkraan waarop de mengsleutel draait. Vervangen indien nodig.

Controleer de waterdichtheid van de dichtingen tussen de rozet/inox plaat en de muur en tussen de rozet/inox plaat en het kraanlichaam minstens 1x per jaar en zo vaak als nodig. Indien nodig, de dichtingen vervangen.

### **Dienst na verkoop en technische ondersteuning:**

**Tel:** + 32 (0)2 520 16 76 **e.mail:** sav@delabiebenelux.com

De laatste bijgewerkte versie van deze folder is beschikbaar op [www.delabie.nl](http://www.delabie.nl)



- Apertura con presión en el botón o con palanca. Modelo AB : apertura por presión y relajamiento del botón.
- Mezclador : selección de temperatura con la maneta lateral
- Cierre automático temporizado a ~7 seg. para los lavabos ~3 seg. o 7 seg. (según el modelo) para los urinarios y ~30 seg para las duchas (+5/-10 seg. a 3 bar según la norma europea EN-NF 816).  
(Temporizaciones diferentes : TEMPOSTOP con cano ~3 seg., TEMPOSTOP ducha 1/2" ~15 sec.).

## INSTALLATION

- Grifo : conectar en agua fría (poner el indicador azul o gris) o mezclada (poner el indicador rojo).
- Mezclador : conectar en agua fría y mezclada a 50°C (recomendado 70°C máximo) equilibrando las presiones ( $\Delta P < 1$  bar). Presión de alimentación : 10 bar máximo (recomendado: 1 a 5 bar de presión dinámica. No pellizcar los latillos (fig. **A**).
- Respetar el sentido del paso del agua, materializado por la flecha sobre el cuerpo de la grifería.

### Modela para lavabo (en mesa)

- Diámetro de agujereamiento: 21 mm para los grifos o 34 mm para los grifos mezcladores.
- Poner el cuerpo de la grifería sobre el lavabo y apretar las tuercas:
  - Modelo con contratuerca: apretarlos 3 tornillos de acero inoxidable sobre el contratuerca (fig. **B**).
  - Grifo mezclador: bloquear las tuercas (fig. **C**) sobre la rienda de fijación. Poner las juntas filtro (fig. **D**) entregadas, en la dirección indicada sobre el dibujo. Sirven para proteger las válvulas antiretornos.
- Prever una impermeabilidad adaptada entre la grifería y el plan de trabajo con arreglo al soporte de colocación.
- Ajustar con la red de agua y accionar muchas veces el grifo para estabilizar la temporización.

## Modelo mural

- Diámetro de agujereamiento 21 mm.
- Ajustar con la red de agua y accionar muchas veces el grifo para estabilizar la temporización.

## Modelo mural de vista (excepto ref. 749001)

- Fijar la grifería sobre la pared con tornillos entregados (utilizar tobillos adaptados al material de la pared).
- Ajustar con la red de agua y accionar muchas veces el grifo para estabilizar la temporización.

## Conjunto de ducha para colocación mural de vista (Ref. 749001) (fig. F)

- Fijar el rociador de ducha ① para el difusor ② sea a 2,10 m del suelo.
- Ensamblar las tubos ③ con el grifo temporizado ⑤. Poner los tubos PVC blancos dentro de los tubos ③.
- Enmangar a fondo el conjunto en el hoyo situado debajo del rociador ①. Fijar el rociador ① a la pared (utilizar tobillos adaptadas al material de la pared).
- Situar el collar ④ al nivel del racor central. Fijar el collar ④ y el grifo ⑤ a la pared (utilizar tobillos adaptadas al material de la pared).
- Ajustar con la red de agua y verificar la impermeabilidad a enmangados. Accionar muchas veces el grifo para estabilizar la temporización.

## Modelo para panel

- Diámetro de agujereamiento 56 mm.
- Pasar el grifo a través del tablero colocando el contratuerca detras del panel
- Atornillar el rosetón sobre el cuerpo del grifo de modo que el panel sea situado entre la contratuerca y el rosetón.
- Apretar los 3 tornillos sobre la contratuerca con la ayuda de una llave a Allen de 3 mm.
- Ajustar con la red de agua y accionar muchas veces el grifo para estabilizar la temporización.

## Modelo para trasmuro (fig. E)

- Diámetro de agujereamiento: 21 mm para el encargo (mando) ⑪ y 5,5 mm para el tornillo de ajuste ⑫.
- Colocar el encargo(mando) ⑪ en la pared. Atornillar y bloquear la tuerca ⑩ con la rodaja.
- Atornillar la contratuerca ⑨ y la nuez de enlace ⑧ apuntalada sobre la tuerca ⑩.
- Asegurarse que el botón ⑬ no sea enganchado, luego trocear el mando ⑪ al nivel de la nuez de enlace ⑧.
- Destornillar la nuez de enlace ⑧ del mando ⑪ y atornillarlo en el grifo ⑥.
- Atornillar el conjunto nuez de enlace ⑧ y grifo ⑥ en el transmuro ⑪.
- Respetar 1 mm entre el mando ⑪ y el grifo ⑥. Las luces ⑦ sobre la nuez de enlace ⑧ permiten controlar el juego.
- Bloquear la contratuerca ⑨.
- Modelo con pico / manzana: fijar el cano/rociador trasmuro (diámetro de agujereamiento: 21 mm y 5,5 mm para el tornillo de bloqueo) y bloquear la tuerca sobre la rienda de fijación.
- Ajustar con la red de agua y accionar muchas veces el grifo para estabilizar la temporización.

## Modelo empotrado

- Realizar una reserva mural de dimensiones: 90x90 mm, profundidad 55 a 75 mm (regulable).
- Ajustar el grifo con la red.
- Colocar el rosetón o la placa Acero inoxidable apuntalada: colocar junta silicona en la zaga del rosetón o la placa Acero inoxidable para asegurar la impermeabilidad entre el rosetón o la placa Acero inoxidable y la pared. Dejar una hendidura abajo con el fin de facilitar la evacuación del agua residual.
- Accionar muchas veces el grifo para estabilizar la temporización.

### LE QUEDA AL INSTALADOR LA RESPONSABILIDAD:

- DE HACER ESTANCO EL NICHOS DE EMPOTRAMIENTO PARA PROHIBIR TODA ENTRADA DE AGUA;

- DE VELAR EN CASO DE PRESENCIA ACCIDENTAL DE AGUA EN EL NICHOS DE EMPOTRAMIENTO (CONDENSACIÓN, CHORRO, HUIDA) DE IMPEDIR TODO ESTANCAMIENTO Y ASEGURAR LA EVACUACIÓN DE ESTA AGUA AL EXTERIOR DEL NICHOS DE EMPOTRAMIENTO;
- LA IMPERMEABILIDAD DE LAS JUNTAS ENTRE CHAPA ACERO INOXIDABLE O CHAPA ACERO INOXIDABLE Y EL CUERPO DEL GRIFO DEBE SER VERIFICADA POR LO MENOS UNA VEZ POR AÑO Y TAN A MENUDO QUE NECESER. EN CASO DE NECESIDAD, REEMPLAZARLOS.

**El incumplimiento de estos consejos corre peligro de engendrar infiltraciones en la pared, para las cuales DELABIE no podría valorar responsable.**

EN CASO DE DUDA, LLAME LA ASISTENCIA TÉCNICA.

### ARREGLO DEL CAUDAL (para modelo con caudal regulable)

El caudal es preseleccionado por fábrica a 3 l. / min para los lavabos, 12 l. / min para las duchas (refs equipadas de rociadores de ducha ROUND, TONIC JET o GYM: 6l. / min) y 0,15 l. / seg. para los urinarios (réfs. 779128 y 779427: 0,25l. / seg.). El caudal puede ser ajustado sin cortar el agua ni desmontar el mecanismo.

#### **Model con pulsador (sin trasmuro) (fig. H)**

- Retirar la pastilla de color y ajustar el caudal sobre el botón con la ayuda de una llave Allen de 3 mm.
- Una vez el chorro óptimo de agua obtenido, reponer la pastilla de color.

#### **Modelo con palanca (fig. J)**

- Destornillar la palanca y ajustar el caudal sobre la cabeza del grifo con la ayuda de una llave Allen de 3 mm para obtener un chorro óptimo de agua.

#### **Modelo para trasmuro (fig. J)**

- Destornillar el grifo de la nuez de enlace y girarlo ligeramente. Ajustar el caudal sobre la cabeza de grifo a la ayuda de una llave Allen de 3 mm para obtener un chorro óptimo de agua.

Limitación de temperatura máxima voluntaria. Para liberarla:

ES

- Cortar el agua.
- Destornillar el tornillo de ajuste situado detrás del cuerpo del grifo mezclador, con la ayuda de una llave Allen de 4 mm, para salir el selector de temperatura.
- Hacer incentivo (con un destornillador llano por ejemplo) para extraer el tope de color ⑭.

### RECUERDO(RECOGIDA):

- **Nuestras griferías deben estar instaladas por instaladores profesionales respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidas.**
- **Respetar el diámetro de las tuberías** permite evitar los golpes de ariete o pérdidas de presión/caudal.
- **Proteger la instalación** con filtros, antiarrietes o reductores de presión disminuye la frecuencia de mantenimiento. (P aconsejada de 1 a 5 bar, 2 bar mínimo de urinario con acción sifónica).
- **Poner llaves de paso** cerca de los grifos facilita la intervención para el mantenimiento.
- Las tuberías, las llaves de paso, y todo aparato sanitario deben ser verificadas también a menudo que neceser y por lo menos una vez por año.

### MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

#### • Limpieza del cromo:

Jamás utilizar abrasivos o otro producto a base de cloro o a base de ácido. Limpiar al agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.

#### • Puesta fuera de helada:

purgue las canalizaciones, y accione muchas veces el grifo mezclador para vaciarlo de su contenido de agua.

### MANTENIMIENTO

Impurezas que provienen de las canalizaciones pueden provocar disfunciones: Para desmontar el mecanismo, destornillar el cartucho con una llave llana de 23 mm (fig. I).

### **Temporización desarreglada o derrame continuo (fig. K) :**

- Limpie el interior de la "camisa" (20) con la ayuda de un trapo seco y la ranura de temporización (19) con una aguja no metálica.
- Verificar la junta con labios del pistón (17) y de la junta del asiento (15).
- Cartucho AB: no olvidar volver a montar el muelle (18).

### **Gota a gota o red de agua (fig. K) :**

- Verificar la junta del asiento (15) y cambiarla si es necesario.
- Cartucho AB: no olvidar volver a montar el muelle (18).

**Fig. K :** ① = cartucho estándar                      ② = cartucho AB

*Detalle de un cartucho:*

⑮ = juntado al asiento

⑱ = muelle

⑯ = puerta-válvula

⑲ = ranura de temporización

⑰ = la junta con labios

⑳ = camisa

**Atención: jamás engrasar el interior del mecanismo.**

**Grifo mezclador:** verificar periódicamente y tan a menudo como necesario el desgaste del selector de temperatura así como las 2 asientos internos del grifo mezclador sobre los cuales gira la llave de mezcla. Reemplazarlos tan necesario.

NB: verificar la impermeabilidad de las juntas entre el rosetón / placa Acero inoxidable y la pared y entre el rosetón / chapa Acero inoxidable y el cuerpo del grifo mezclador y tan a menudo que neceser y por lo menos una vez por año. En caso de necesidad, reemplazarlos.

**Servicio posventa y Asistencia técnica:**

**Tél.:** +33 (0)3 22 60 22 74 **e.mail :** sav@delabie.fr

Última versión de esta intruccion de montaje disponible en: [www.delabie.es](http://www.delabie.es)

- Abertura por pressão do botão de pressão ou pela alavanca. Modelo AB: abertura por pressão e retirada da mão do botão de pressão.
- Misturadora: selecção de temperatura por selector lateral.
- Fecho automático temporizado a ~7seg. para lavatórios, ~3 ou ~7 seg. (segundo modelo) para urinóis e ~30seg. para duches (+5/-10 a 3 bar segundo a norma europeia EN-NF 816).  
(Temporizações diferentes: TEMPOSTOP coluna ~3seg., TEMPOSTOP duche de corrente e TEMPOSTOP duche 1/2" ~15seg.).

## INSTALAÇÃO

- Torneira: alimentar com água fria (inserir o dístico azul ou cinza) ou misturada (inserir o dístico vermelho).
- Misturadora: alimentar com água fria e água quente a 50°C (70°C máximo, recomendado), equilibrando as pressões ( $\Delta P < 1$  bar). Pressão de alimentação: 10 bar máximo (recomendado: 1 a 5 bar dinâmicos). Cuidar para não torcer os flexíveis (fig. **A**).
- Respeitar o sentido de circulação da água, materializado pela seta gravada no corpo da torneira.

### Modelo de bancada para lavatório

- Diâmetro do furo: 21mm para torneiras ou 34mm para misturadoras.
- Montar o corpo da torneira no lavatório ou bancada e apertar os parafusos:
  - Modelo com contra-porca: apertar os 3 parafusos inox na contra-porca (fig. **B**).
  - Misturadora: bloquear os parafusos (fig. **C**) no suporte de fixação. Montar as juntas/filtro (fig. **D**) fornecidas, no sentido indicado no desenho. Servem para proteger as válvulas anti-retorno.
- Prever estanquicidade adaptada entre a torneira e o plano de trabalho em função do suporte de colocação.
- Ligar ao ramal de água e accionar diversas vezes a torneira para estabilização da temporização.

### Modelo de parede

- Diâmetro do furo 21mm.
- Ligar ao ramal de água e accionar diversas vezes a torneira para estabilização da temporização.

### **Modelo de parede exterior (fora ref. 749001)**

- Fixar a torneira à parede com o/os parafuso(s) fornecido(s) (utilizar buchas adaptadas ao tipo de parede).
- Ligar ao ramal de água e accionar diversas vezes a torneira para estabilização da temporização.

### **Conjunto de duche de parede exterior (ref. 749001 (fig. F)**

- Fixar o chuveiro ① por forma que o difusor ② fique a 2,10m do pavimento.
- Ligar as colunas ③ à torneira ⑤. Colocar os tubos de PVC brancos no interior das colunas ③.
- Inserir a fundo o conjunto no furo situado na parte inferior do chuveiro ①. Fixar o chuveiro ① na parede (utilizar uma bucha adaptada ao tipo de parede).
- Posicionar a abraçadeira ④ na ligação central entre as colunas. Fixar as colunas ④ e a torneira ⑤ na parede (utilizar buchas adaptadas ao tipo de parede).
- Ligar ao ramal de água e verificar a estanquicidade nas ligações. Accionar diversas vezes a torneira para estabilização da temporização.

### **Modelos para painel**

- Diâmetro de furação 56mm.
- Passar a torneira através do painel colocando a contra-porca por trás do painel.
- Apertar o espelho no corpo da torneira para que o painel esteja posicionado entre a contra-porca e o espelho.
- Apertar os 3 parafusos da contra-porca utilizando uma chave sextavada interior de 3mm.
- Ligar ao ramal de água e accionar diversas vezes a torneira para estabilização da temporização.

### **Modelos para atravessar parede (fig. E)**



- Diâmetro de furação 21mm para o comando ⑪ e 5,5mm para o parafuso de bloqueio ⑫.
- Colocar o comando ⑪ na parede. Apertar e bloquear o parafuso ⑩ com o espelho.
- Apertar a contra-porca ⑨ e a porca de ligação ⑧ junto da porca ⑩.
- Assegurar que o botão de pressão ⑬ não esteja premido e seguidamente cortar o comando ⑪ raso à porca de ligação ⑧.
- Desapertar a porca de ligação ⑧ do comando ⑪ e apertar na cabeça da torneira ⑥.
- Apertar o conjunto porca de ligação ⑧ e torneira ⑥ no comando ⑪.
- Respeitar a distância de 1mm entre o comando ⑪ e a cabeça da torneira ⑥. As aberturas ⑦ na porca de ligação ⑧ permitem controlar o conjunto.
- Bloquear a contra-porca ⑨.
- Modelo com bica/chuveiro: fixar a bica/coluna para atravessar a parede (diâmetro de furação: 21mm e 5,5mm para o parafuso de bloqueio) e bloquear a porca na falange de fixação.
- Ligar ao ramal de água e accionar diversas vezes a torneira para estabilização da temporização.

### **Modelos encastrados**

- Reservar um espaço na parede nas dimensões: 90x90mm, profundidade 55 a 75mm (regulável).
- Ligar a torneira ao ramal de água.
- Colocar o espelho ou placa inox: colocar uma junta de silicone na parte posterior do espelho ou placa inox para assegurar a estanquicidade entre o espelho ou placa e a parede. Deixar uma fenda na parte inferior a fim de facilitar o escoamento de água residual.
- Accionar diversas vezes a torneira para estabilização da temporização.

É DA RESPONSABILIDADE DO INSTALADOR:

- PROVIDENCIAR A ESTANQUICIDADE DO NICHOS DE ENCASTRAMENTO DE MODO A INTERDITAR TODAS AS ENTRADAS DE ÁGUA;
- EM CASO DE PRESENÇA ACIDENTAL DE ÁGUA NO NICHOS DE ENCASTRAMENTO (CONDENSAÇÃO, FUGAS, ...) DE IMPEDIR TODA A ESTAGNAÇÃO E DE ASSEGURAR A EVACUAÇÃO DAS MESMAS PARA O EXTERIOR DO NICHOS DE ENCASTRAMENTO;
- A ESTANQUICIDADE DAS JUNTAS ENTRE O ESPELHO OU PLACA INOX E A PAREDE E ENTRE O ESPELHO OU PLACA INOX E O CORPO DA MISTURADORA DEVE SER VERIFICADA PELO MENOS UMA VEZ POR ANO OU QUANTO NECESSÁRIO. EM CASO DE NECESSIDADE DEVE SER SUBSTITUÍDA.

**O desrespeito destes conselhos pode ter como consequência infiltrações na parede, pelas quais a DELABIE não poderá ser responsabilizada.**

EM CASO DE DUVIDA, CONTACTE A ASSISTÊNCIA TÉCNICA DELABIE: +351 213 031 180.

## REGULAÇÃO DE DÉBITO (modelos com débito regulável)

O débito vêm pré-regulado de fábrica a 3l/min. para lavatórios, 12 l/min. para duchas (refs. equipadas com chuveiros ROUND, TONIC JET ou GYM: 6 l/min.) e 0,15 l/seg. para urinóis (refs. 779128 e 779427: 0,25l/seg.). O débito pode ser ajustado sem cortar a água ou desmontar o mecanismo.

**Modelo com comando por botão de pressão (fora atravessar parede) (fig. H)**

- Retirar o dístico de cor e regular o débito no botão de pressão com uma chave sextavada interior de 3mm.
- Quando obtiver o jacto de água desejado, recoloque o dístico de cor.

**Modelo com comando por alavanca (fig. J)**

- Desapertar a alavanca e regular o débito na cabeça da torneira utilizando uma chave sextavada interior de 3mm para obter o jacto desejado.

**Modelos para atravessar parede (fig. J)**

- Desapertar a torneira da porca de ligação e virar ligeiramente. Regular o débito na cabeça da torneira utilizando uma chave sextavada interior de 3mm para obter o jacto desejado.

## SEGURANÇA ANTI-QUEIMADURA POR LIMITADOR DE TEMPERATURA (em misturadoras) (fig. G)

Limitação da temperatura máxima activa. Para desactivar:

- Cortar a água.
- Desapertar o parafuso de bloqueio situado na parte posterior do corpo da misturadora com a ajuda de uma chave sextavada interior de 4mm para retirar o selector de temperatura.
- Fazer girar (por exemplo, com uma chave de fendas) para extrair o limitador de cor ⑭.

## LEMBRE-SE:

- **As nossas torneiras devem ser aplicadas por instaladores profissionais** respeitando as regulamentações em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo de fluidos e as regras de arte
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito. (ver quadro de cálculo do catalogo e online em [www.delabie.fr](http://www.delabie.fr)).
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção. (P aconselhada 1 a 5 bar, 2 bar mini para urinol sifónico).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, torneiras de segurança, de purga ou todos os outros aparelhos sanitários devem ser verificados quando necessário e pelos menos uma vez por ano.

## MANUTENÇÃO & LIMPEZA

- **Limpeza do cromado:**  
Nunca utilizar abrasivos ou outros produtos à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Riscos de gelo:**

Purgar as canalizações a accionar diversas vezes a misturadora para vaziar a água nela contida.

## MANUTENÇÃO

As impurezas provenientes das canalizações podem provocar mau funcionamento nas torneiras: para desmontar o mecanismo, desapertar o cartucho com uma chave de bocas de 23mm (fig. I).

### Temporização muito longa o abertura contínua (fig. K):

- Limpar o interior da camisa (20) utilizando um pano seco, e a ranhura de temporização (19) com uma ponta não metálica.
- Verificar o estado da junta de alas (17) e da junta da sede (15).
- Cartucho AB: não esquecer de recolocar a mola (18).

### Gota a gota, ou fio de água (fig. K):

- Limpar a junta da sede (15) ou substituir se danificada.
- Cartucho AB: não esquecer de recolocar a mola (18).

**Fig. K :** ① = cartucho standard      ② = cartucho AB

*Detalhe do cartucho:*

①⑤ = junta da sede      ①⑥ = suporte da válvula      ①⑦ = junta de alas  
①⑧ = mola      ①⑨ = ranhura de temporização      ①⑩ = camisa

**Atenção:** nunca engordurar o interior do mecanismo.

**Misturadora:** verificar periodicamente e quando necessário o desgaste do selector de temperatura assim como as 2 sedes internas da misturadora nas quais gira o selector de temperatura. Substituir se necessário.

N.B. Verificar a estanquicidade das juntas entre o espelho /placa inox e a parede e o espelho / placa e o corpo da misturadora uma vez por ano e quando necessário. Em caso de necessidade, substituir.

### **Serviços Após Venda e Assistência técnica:**

**Tel.:** +351 213 031 180    **e.mail :** geral@torneirasrevolta.pt

Ultima versão disponível em : [www.delabie.pt](http://www.delabie.pt)

### **After Sales Care and Technical Support**

DELABIE SCS: E-mail: sav@delabie.fr

- Открытие при нажатии на кнопку или при помощи рычага. Модель АВ: открытие при нажатии и последующем отпускании кнопки.
- Смеситель: выбор температуры боковым селектором.
- Автоматическое порционное закрытие через ~ 7 сек. для раковин, ~ 3 сек. или 7 сек. (в зависимости от модели) для писсуаров и ~ 30 сек. для душей (+5/-10 при давлении 3 бара, согласно европейскому стандарту EN 816). (Различные интервалы отключения воды: TEMPOSTOP с изогнутой горловиной ~ 3 сек., TEMPOSTOP душ с цепочкой и TEMPOSTOP душ 1/2" ~ 15 сек.).

## УСТАНОВКА

- Кран: подвод холодной (вставить синюю или серую пластинку) или смешанной воды (вставить красную пластинку).
- Смеситель: подвод холодной и горячей 50°C (рекомендовано, максимум 70°C) воды, уравновесить давления ( $\Delta P < 1$  бар). Давление подаваемой воды: максимум 10 бар (рекомендуется: динамическое давление 1 - 5 бар). Соблюдать осторожность, чтобы не защемить шланги (схема **A**).
- Соблюдать направление циркуляции воды, указанное на корпусе крана.

### **Модель на горизонтальную поверхность для раковины**

- Диаметр отверстия: 21 мм для кранов или 34 мм для смесителей.
- Монтировать корпус на раковину и затянуть гайки:
  - Модель с контргайкой: закрепить 3 винта из нержавеющей стали на контргайку (схема **B**).
  - Смеситель: заблокировать гайки (схема **C**) на закрепляющем фланце. Установить прилагающиеся в

комплекте фильтры (схема **D**), как указано на схеме. Они служат для защиты обратных клапанов.

- Обеспечить герметичность между сантехникой и рабочей плоскостью, в зависимости от опорной поверхности.
- Подсоединить к водопроводу и нажать несколько раз на кран, чтобы стабилизировать интервал отключения воды.

### **Настенная модель**

- Диаметр отверстия: 21 мм.
- Подсоединить к водопроводу и нажать несколько раз на кран, чтобы стабилизировать интервал отключения воды.

### **Настенная модель с наружной установкой (кроме арт. 749001)**

- Зафиксировать на стене входящим(и) в комплект винтом(ами) (использовать подходящие к материалу стены дюбели).
- Подсоединить к водопроводу и нажать несколько раз на кран, чтобы стабилизировать интервал отключения воды.

### **Настенный душевой комплект с наружной установкой (арт. 749001) (схема F)**

- Зафиксировать душевую головку ① так, чтобы рассекатель ② был на высоте 2,10 м над полом.
- Соединить стойки ③ с краном ⑤. Вставить белые трубы ПВХ внутрь стоек ③.
- Вставить весь механизм до упора в отверстие, расположенное под душевой головкой ①. Закрепить душевую головку ① к стене (использовать подходящий к материалу стены дюбель).
- Установить кольцо ④ на уровне центрального коннектора. Закрепить кольцо ④ и кран ⑤ к стене (использовать подходящие к материалу стены дюбели).
- Подсоединить к водопроводу и проверить герметичность соединений. Нажать несколько раз на кран, чтобы стабилизировать интервал отключения воды.

## Модель на панель

- Диаметр отверстия: 56 мм.
- Пропустить кран через панель, установив контргайку позади панели.
- Завинтить розетку на корпусе крана так, чтобы панель оказалась между контргайкой и розеткой.
- Закрепить на контргайке 3 винта шестигранной отверткой 3 мм.
- Подсоединить к водопроводу и нажать несколько раз на кран, чтобы стабилизировать интервал отключения воды.

## Модель с установкой через стену (схема E)

- Диаметр отверстия: 21 мм для механизма управления ⑪ и 5,5 мм для блокирующего винта ⑫.
- Установить механизм управления ⑪ в стену. Затянуть и заблокировать гайку ⑩ с шайбой.
- Завинтить контргайку ⑨ и стяжную гайку ⑧ на гайку (10).
- Удостовериться в том, что нажимная кнопка ⑬ не включена, затем отрезать механизм управления ⑪ на уровне стяжной гайки ⑧.
- Отвинтить стяжную гайку ⑧ от механизма управления ⑪ и завинтить ее на головку крана ⑥.
- Завинтить как единое целое стяжную гайку ⑧ и кран ⑥ на механизм управления ⑪.
- Сохранять зазор 1 мм между механизмом управления ⑪ и головкой крана ⑥. Прорези ⑦ на стяжной гайке ⑧ позволяют контролировать зазор.
- Заблокировать контргайку ⑨.
- Модель с изливом/душевой головкой: установить излив/душевую головку через стену (диаметр отверстия: 21 мм и 5,5 мм для блокирующего винта) и затянуть гайку на закрепляющий фланец.
- Подсоединить к водопроводу и нажать несколько раз на кран, чтобы стабилизировать интервал отключения воды.

## **Встроенная модель**

- Наметить отверстие в стене: 90x90 мм, глубина 55 - 75 мм (регулируемая).
- Подсоединить кран к водопроводной сети.
- Установить розетку или пластину из нержавеющей стали вплотную к стене: поместить силиконовую прокладку позади розетки или пластины, чтобы обеспечить герметичность между розеткой или пластиной и стеной. Оставить внизу щель для слива остаточной воды.
- Несколько раз нажать на кран, чтобы стабилизировать интервал отключения воды.

### **В ОТВЕТСТВЕННОСТЬ УСТАНОВЩИКА ВХОДИТ:**

- ГЕРМЕТИЗАЦИЯ НИШИ ДЛЯ ВСТРАИВАНИЯ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПРОНИКНОВЕНИЯ В НЕЕ ВОДЫ;
- ПРИ СЛУЧАЙНОМ ПРОНИКНОВЕНИИ ВОДЫ В НИШУ ДЛЯ ВСТРАИВАНИЯ (КОНДЕНСАТ, СТРУЙКА ВОДЫ, ПРОТЕЧКА...) НЕ ДОПУСТИТЬ ЕЕ ЗАСТОЯ И ОБЕСПЕЧИТЬ СЛИВ ВОДЫ ИЗ НИШИ;
- ГЕРМЕТИЧНОСТЬ ПРОКЛАДОК МЕЖДУ РОЗЕТКОЙ ИЛИ ПЛАСТИНОЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ И СТЕНОЙ И МЕЖДУ РОЗЕТКОЙ ИЛИ ПЛАСТИНОЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ И КОРПУСОМ СМЕСИТЕЛЯ ДОЛЖНА ПРОВЕРЯТЬСЯ КАК МИНИМУМ РАЗ В ГОД И ТАК ЧАСТО, КАК НУЖНО. В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ЗАМЕНЯТЬ ИХ.

**Несоблюдение этих советов может повлечь за собой просачивание воды в стену, за что DELABIE не несет ответственности.**

### **РЕГУЛИРОВАНИЕ РАСХОДА ВОДЫ (для моделей с регулируемым расходом)**

Базовый расход воды: 3 л/мин для раковин, 12 л/мин для душей (артикулы, оборудованные душевыми головками)



ROUND, TONIC JET или GYM: 6 л/мин) и 0,15 л/сек. для писсуаров (арт. 779128 и 779427: 0,25 л/сек.).

Расход может регулироваться без перекрытия воды и демонтажа механизма.

### **Модель с управлением нажимной кнопкой (кроме установки через стену) (схема H)**

- Снять цветную пластинку и отрегулировать расход на нажимной кнопке с помощью шестигранной отвертки 3 мм.
- Когда получен оптимальный напор воды, установить цветную пластинку на место.

### **Модель с управлением рычагом (схема J)**

- Снять рычаг и отрегулировать расход на головке крана шестигранной отверткой 3 мм до получения оптимального напора.

### **Модель с установкой через стену (схема J)**

- Отвинтить кран от стяжной гайки и слегка повернуть. Отрегулировать расход на головке крана шестигранной отверткой 3 мм до получения оптимального напора.

## **АНТИОЖГОВАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ со СТОПОРОМ ТЕМПЕРАТУРЫ (на смесителях) (схема G)**

Ограничение максимальной температуры включено. Чтобы его отключить:

- Перекрыть воду.
- Отвинтить шестигранной отверткой 4 мм блокирующий винт, расположенный позади корпуса смесителя, чтобы вынуть селектор температуры.
- Приподнять (например, плоской отверткой), чтобы извлечь цветной стопор (14).

## НАПОМИНАНИЕ

- **Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками** с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- **Соблюдение диаметра труб** позволяет избегать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте [www.delabie.ru](http://www.delabie.ru)).
- **Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бар, минимум 2 бара для писсуаров с сифоном).
- **Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, запорные вентили, водоразборный кран и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

## УХОД И ЧИСТКА

- **Чистка хромированной поверхности:**  
Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- **Защита от замораживания:**  
Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Частицы грязи из канализационных труб могут нарушить функционирование механизма: чтобы демонтировать механизм, необходимо отвинтить картридж плоским ключом 23 мм (схема I).

## **Слишком длинный интервал отключения или непрекращающийся поток воды (схема К):**

- Прочистить внутреннюю поверхность камеры (20) сухой тряпкой и порционный паз (19) неметаллической шпилькой.
- Проверить состояние манжеты (17) и прокладки седла (15).
- Картридж АВ: не забыть поставить на место пружину (18).

## **Вода постоянно капает или течет струйкой (схема К):**

- Прочистить прокладку седла (15) или заменить, если она повреждена.
- Картридж АВ: не забыть поставить на место пружину (18).

**Схема К:** ① = стандартный картридж

②① = картридж АВ

*Детали картриджа:*

①⑤ = прокладка седла

①⑦ = манжета

①⑨ = порционный паз

①⑥ = державка для клапана

①⑧ = пружина

②① = камера

## **Внимание: никогда не смазывать механизм внутри.**

### **Смеситель:**

Периодически и так часто, как необходимо, проверять износ селектора температуры, а также 2 внутренних седел смесителя, на которых поворачивается ключ смешивания. Заменять их при необходимости.

ВВ: Проверять герметичность прокладок между розеткой / пластиной из нержавеющей стали и стеной и между розеткой / пластиной из нержавеющей стали и корпусом смесителя минимум раз в год и так часто, как нужно. Заменять их при необходимости.

### **Послепродажное обслуживание и техническая поддержка**

АРБАТ ФРАНС: Тел.: +7 495 787 64 32 / +7 495 787 62 04

Электронный адрес: [delabie@arbat-france.com](mailto:delabie@arbat-france.com)

### **After Sales Care and Technical Support**

DELABIE SCS: E-mail: [sav@delabie.fr](mailto:sav@delabie.fr)

